

致：澳門華人銀行股份有限公司
To: The Macau Chinese Bank Limited

控權人自我證明表格 Controlling Person Self-Certification Form

重要提示：

Important Notes:

1. 這是由賬戶持有人向澳門華人銀行股份有限公司（「銀行」）提供的自我證明表格，以作自動交換財務賬戶資料用途。銀行可把收集所得的資料交給財政局，財政局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。
This is a self-certification form provided by an account holder to The Macau Chinese Bank Limited ("the Bank") for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by the Bank to the Financial Services Bureau for transfer to the tax authority of another jurisdiction.
2. 如賬戶持有人的稅務居民身份有所改變，應盡快將所有變更通知銀行。
An account holder should report all changes in his/ her tax residency status to the Bank.
3. 除不適用或特別註明外，必須填寫這份表格所有部份。如這份表格上的空位不夠應用，可另紙填寫。在欄/部標有星號(*)的項目為銀行須向財政局申報的資料。
All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, continue on additional sheet(s)*. Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by the Bank to the Financial Services Bureau.

第一部 控權人的身份識別資料

Part 1 Identification of Controlling Person

- (1) 控權人姓名: Name of Controlling Person

稱謂 (例如：先生、太太、女士、小姐)

Title (e.g. Mr, Mrs, Ms, Miss)

姓氏*

Last Name or Surname *

名字*

First or Given Name *

中間名

Middle Name(s)

- (2) 澳門身份證號碼 Macau Identity Card Number

- (3) 其他身份證明文件及號碼 Other ID document type and number

- (4) 現居地址* Current Residential Address* :

(國家

Country*)

- (5) 通訊地址 (如通訊地址與現時住址不同，填寫此欄)

Correspondence Address (Complete if different to the current residential address):

(國家*

Country*)

- (6) 出生日期* (日/月/年) Date of Birth * (dd/mm/yyyy)

- (7) 出生地點 Place of Birth (可不填寫 / Not compulsory)

省/州 Province/State

國家 Country

第二部 你作為控權人的實體賬戶持有人

Part 2 The Entity Account Holder(s) of which you are a controlling person

填寫你作為控權人的實體賬戶持有人的名稱：_____

Enter the name of the entity account holder of which you are a controlling person: _____

第三部 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號(以下簡稱「稅務編號」)*

Part 3 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN")*

提供以下資料，列明(a)賬戶持有人的居留司法管轄區，亦即賬戶持有人的稅務管轄區(澳門包括在內)及(b)該居留司法管轄區發給賬戶持有人的稅務編號。列出所有(不限於 5 個) 居留司法管轄區。

Complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Macau) where the account holder is a resident for tax purposes and (b) the account holder's TIN for each jurisdiction indicated. Indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence.

如賬戶持有人是澳門稅務居民，稅務編號是其澳門身份證號碼。

If the account holder is a tax resident of Macau, the TIN is the Macau Identity Card Number.

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：

理由 A –賬戶持有人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。

理由 B –賬戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋賬戶持有人不能取得稅務編號的原因。

理由 C –賬戶持有人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要賬戶持有人披露稅務編號。

If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

Reason A – The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.

Reason B – The account holder is unable to obtain a TIN. Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.

Reason C – TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號， 勾選理由 A、B 或 C Tick Reason A, B or C if no TIN is available	如選取理由 B，必須解釋賬戶持有人不能取得稅務編號的原因 Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B
(1)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(2)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(3)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(4)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(5)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	

備註:

Remark: _____

第四部 控權人類別

Part 4 Type of Controlling Person

就第二部所載的每個實體，在適當方格內加上✓號，指出控權人就每個實體所屬的控權人類別。

Tick the appropriate box to indicate the type of controlling person for each entity stated in Part 2.

實體類別 Type of Entity	控權人類別 Type of Controlling Person	實體 Entity
法人 Legal Person	擁有控制股權的個人(即擁有不少於百分之二十五的已發行股本) Individual who has a controlling ownership interest (i.e. not less than 25% of issued share capital)	
	以其他途徑行使控制權或有權行使控制權的個人(即擁有不少於百分之二十五的表決權) Individual who exercises control/is entitled to exercise control through other means (i.e. not less than 25% of voting rights)	
	擔任該實體的高級管理人員/ 對該實體的管理行使最終控制權的個人 Individual who holds the position of senior managing official/ exercises ultimate control over the management of the entity	
信託 Trust	委託人 Settlor	
	受託人 Trustee	

	保護人 Protector	
	受益人或某類別受益人的成員 Beneficiary or member of the class of beneficiaries	
	其他 (例如: 如財產授予人/ 受託人/ 保護人/ 受益人為另一實體, 對該實體行使控制權的個人) Other (e.g. individual who exercises control over another entity being the settlor/ trustee/ protector/ beneficiary)	
除信託以外的法律安排 Legal Arrangement other than Trust	處於相等/ 相類於信託委托人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to settlor	
	處於相等/ 相類於信託受託人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to trustee	
	處於相等/ 相類於信託保護人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to protector	
	處於相等/ 相類於信託受益人或某類別受益人的成員位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to beneficiary or member of the class of beneficiaries	
	其他 (例如: 如處於相等/ 相類於財產授予人/ 受託人/ 保護人/ 受益人位置的人為另一實體, 對該實體行使控制權的個人) Other (e.g. individual who exercises control over another entity being equivalent/similar to settlor/ trustee/ protector/ beneficiary)	
功能上類似信託的法人 Legal Person that is functionally similar to a Trust	處於相等/ 相類於信託委托人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to settlor	
	處於相等/ 相類於信託受託人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to trustee	
	處於相等/ 相類於信託保護人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to protector	
	處於相等/ 相類於信託受益人或某類別受益人的成員位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to beneficiary or member of the class of beneficiaries	
	其他 (例如: 如處於相等/ 相類於信託委托人/ 受託人/ 保護人/ 受益人位置的人為另一實體, 對該實體行使控制權的個人) Other (e.g. individual who exercises control over another entity being equivalent/similar to settlor/ trustee/ protector/ beneficiary)	

第五部 聲明及簽署

Part 5 Declarations and Signature

本人知悉及同意, 銀行可根據有關交換財務賬戶資料的適用法律條文, (a)收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務賬戶資料用途及(b)把該等資料和關於賬戶持有人及任何須申報賬戶的資料向澳門特別行政區政府財政局申報, 從而把資料轉交到賬戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by the financial institution for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by the Bank to the Financial Services Bureau of the Government of the Macau Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the applicable legal provisions for exchange of financial account information.

本人證明, 就與本表格所有相關的賬戶, 本人是控權人/本人獲控權人授權簽署本表格。

I certify that I am the Controlling Person or authorised to sign for the Controlling Person of all the account(s), held by the entity account holder to which this form relates.

本人承諾, 如情況有所改變, 以致影響本表格第1部所述的控權人的稅務居民身份, 或引致本表格所載的資料不正確, 本人會通知銀行, 並會在情況發生改變後30日內, 向銀行提交一份已適當更新的自我證明表格。

I undertake to advise the Bank of any change in circumstances which affects the tax residency status of the Controlling Person identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide the Bank with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

本人聲明就本人所知所信, 本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

簽署

Signature : _____

姓名

Name : _____

身份

Capacity : _____



(如你不是第一部所述的個人，說明你的身份。如果你是以被授權人身份簽署這份表格，須夾附該授權書的核證副本。)

(Indicate the capacity if you are not the individual identified in Part 1. If signing under a power of attorney, attach a certified copy of the power of attorney.)

日期

Date : _____

For Bank Use Only		
Customer No.:		
S.V.	Maker	Officer